

DEXENNOI

Dexennoi annus tenias
 candu ses partiu in Russia
 cun su fusili in palas
 e un' arrogu 'e pani in buçaca.

No connoscias su crasi,
 ni sos cumpanjus
 de sas urtimas dias tuas:
 soledadi, apretu e tribulia.

Sunfria su coru tu'infrissiu
 de s'arregodu biu
 de sas prendas, sentidos e amoris
 lassaus in sa terra nadia,

e sa memoria no bollia orvidai
 sa biadesa tua, candu, jogaas
 in sos campus brundu 'e trigu
 e bisaas a suta 'e su steddau.

Sos ogus firmus e citius
 bidianta un'estremau mortâxu
 e fruminis'e sanguini
 scurri in cussa maliperdia steppa,

e notzentis creaduras
 arrui in sa nî,
 stasiaas 'e su famini e frius
 e no si ndi pesai prus.

Ita est abarrau de cussu
 poberu sodrau arrasu?
 Sceti una spolla gruxi
 scovada 'e su bentu e una scritta.
 dexennoi.*

(traduzione) DICIANNOVE

Diciannove anni avevi
 quando sei partito in Russia
 col fucile sulle spalle
 e un pezzo di pane in tasca.

Non conoscevi il domani,
 né i compagni
 degli ultimi giorni tuoi
 solitudine, stento e patimento.

Soffriva il tuo cuore trafitto
 dal ricordo vivo
 delle persone care, sentimenti e amori
 lasciati nella terra natia,

e la memoria non voleva dimenticare
 la tua felicità, quando, giocavi
 nei campi gialli dal grano
 e sognavi sotto il cielo stellato.

Gli occhi immobili e silenziosi
 vedevano un immenso mortorio
 e fiumi di sangue
 scorrere in quella maledetta steppa,

e innocenti creature
 cadere nella neve,
 stremate dalla fame e dal freddo
 e non alzarsi più.

Cosa è rimasto di quel
 povero soldato semplice?
 solo una spoglia croce
 spazzata dal vento e una scritta:
 diciannove.*

NARBA

Dedicata a uno dei tanti ragazzi morti nella guerra di Russia
 del 1941/43 a soli 19 anni.

MARCELLA MASALA

NURAXINIEDDU